

Fernando Petracioli

Address: Rua Aibi, 124, apt 901 – Alto da Lapa

São Paulo – SP, Brazil – ZIP Code: 05054-010

e-mail: fpetracioli@gmail.com

Phone: [business/mobile]: +55 (11) 99214-4551 and [home]: +55 (11) 3021-4750

Objective: work in freelance translation projects for agencies

Education

Undergraduate degree: School of Communication and Art, University of São Paulo, **Journalism**, São Paulo, Brazil, 2004-2008 [*Final undergraduate thesis: “Journalism as social tie: media broadcasting of Beijing 2008 Olympic Games”*]

Undergraduate degree: School of Public Health, University of São Paulo, **Nutrition**, São Paulo, Brazil, 2010-2015

Graduate degree: Diploma in **Translation** Studies, Universidade Estácio de Sá, São Paulo, Brazil

Languages

Portuguese: native speaker

English: can write and speak at an advanced level

Italian: can write and speak at an advanced level

Spanish: can write and speak at an advanced level

Fields of Expertise in Life Sciences Translations

Investigator brochure
Patient diaries
Electronic diaries
ICF [informed consent forms]
CIOMS reports
AEs [adverse events] reports
Patient leaflet
Product/drug labels
QoL questionnaire
Summary of product characteristics
Clinical study protocol

Work Experience in Translation

TransPerfect Translations

Position: freelancer translator

Period: 2014 - ongoing

Responsibilities: translating and proofreading Life Science and Marketing content, EN>PT and ES>PT

InVitro

Position: freelancer Spanish translator

Period: 2021 – ongoing

Responsibilities: translating and proofreading Marketing content, PT>ES

Work Experience in Nutrition

Hospital das Clínicas – University of São Paulo Medicine School

Position: trainee in clinical nephrology

Period: July/13 – January/14

Hospital das Clínicas – University of São Paulo Medicine School

Position: trainee in clinical endocrinology

Period: February/12 – July/13

Work Experience in Journalism

Máquina da Notícia Public Relations, a corporate communications and public relations agency, based in São Paulo, Brazil

Position: media analyst

Period: 2012 - 2014

Responsibilities: analyzed media content for brands Nextel, Ambev and Petrobras

PC WORLD, a global computer magazine published monthly, with branch in São Paulo, Brazil

Position: reporter

Period: 2007 - 2009

Responsibilities: translated and wrote news articles for both the printed magazine and the website

Cepeusp – Centro de Práticas Esportivas da USP

Position: trainee in Press Office

Period: April/07 – August/2007

BandSports TV

Position: trainee in TV production, writing and edition in the TV show 'Parabólica'

Period: October/06 – January/07

BandNews TV

Position: trainee in TV production in the newscast

Period: February/06 – October/06